

24 января 2020

III Международный форум устных переводчиков «Глобальный диалог»
II Форум восточных, редких языков, языков России и СНГ «ВОСТОЧНЫЙ ДИАЛОГ»
Главный корпус РУДН
г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

10.00-11.30
Зал Ученого
совета

ЗАЛ
АБАЙ
КУНАНБАЕВ

ВОСТОЧНЫЙ ДИАЛОГ. Официальное открытие, приветственные слова и открывающая пленарная сессия: ПЕРЕВОДЧИК ВОСТОЧНЫХ И РЕДКИХ ЯЗЫКОВ - УНИВЕРСАЛЬНЫЙ СОЛДАТ?

Дискуссия о современной ситуации в изучении и работе с восточными и редкими языками, о специализации по тематикам, видам перевода, диалектам, обучении и профилировании специалистов, повышении квалификации кадров для специфических работ и должностей.

Модератор:

Мария Суворова, программный директор форума «Восточный диалог», китаист, культуролог, специалист по межкультурной коммуникации и переговорам, кадровый консультант

Елена Ступникова, директор форума «Глобальный диалог», Управляющий партнер АНО «Международный центр реализации образовательных программ и специальных мероприятий «ДИАЛОГИ»

Юлия Эбзева, советник Ректора РУДН по взаимодействию с международными рейтинговыми агентствами, директор Института современных языков, межкультурной коммуникации и миграций РУДН, зав. кафедрой иностранных языков филологического факультета РУДН, член программного комитета QS

Анисет Габриэль Кочофа, экс — Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Бенин в Российской Федерации и в странах СНГ, Верховный Комиссар Евразийской Организации Экономического сотрудничества (ЕОЭС) по международному сотрудничеству – Заместитель Генерального секретаря ЕОЭС, Генеральный Директор Международного координационного совета выпускников учебных заведений (ИНКОРВУЗ-XXI), доцент МГУ им М.В. Ломоносова, член исполкома Международной Федерации Университетского Спорта (ФИСУ)

Екатерина Похолкова, декан переводческого факультета, МГЛУ, к.ф.н., Президент Ассоциации корееведов Центральной и Восточной Европы

Андрей Карнеев, руководитель школы востоковедения НИУ ВШЭ, профессор

Дмитрий Накисбаев, к.п.н., зам. директора Института современных языков, межкультурной коммуникации и миграций РУДН, доцент кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН

Энкар Какильбаева, кандидат филологических наук, доцент Казахского национального университета им. аль-Фараби, Алматы (Казахстан), руководитель Республиканского общественного объединения «Союз переводчиков «ДИАЛОГ»

Людмила Караванова, д.п.н., профессор кафедры социальной педагогики Института иностранных языков РУДН, руководитель направления «Психолого-педагогическое образование» Института иностранных языков РУДН

Женишгуль Хулхачиева, заведующая кафедрой языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья МГЛУ, к.ф.н., доцент

Елена Зубцова, доцент кафедры восточных языков ПФ МГЛУ, к.ф.н.

Александр Полищук, директор Центра языка и культуры Ирана при переводческом факультете МГЛУ, к.и.н

11.30-12.00	Кофе-брейк	
12.00-13.30	Библиотека Зал №1 ЗАЛ ШВЕЙЦЕР	Библиотека Зал №6 ЗАЛ ЦВИЛЛИНГ
	<p>КАРЬЕРНЫЙ ТРЕК ПО-ВОСТОЧНОМУ: стенд-ап в формате TEDex. 5 ГЛАВНЫХ КЛЮЧЕЙ К УСПЕХУ - ФРИЛАНС, ШТАТ, ПРЕПОДАВАНИЕ, АКАДЕМИЧЕСКАЯ КАРЬЕРА И БИЗНЕС Советы и кейсы от переводчиков различных восточных языков, сделавших успешную карьеру в одном или нескольких направлениях.</p> <p>Сергей Мстиславский, китаист, предприниматель (сеть чайных, туристическая инфраструктура), глава туристического направления АТС Moscow</p> <p>Роман Серебряков, штатный синхронный переводчик китайского языка крупнейшей китайской телекоммуникационной компании</p> <p>Фан Фэй, сотрудник крупнейшего информагентства России, ведущий подкаста Серый Мокко</p> <p>Вячеслав Елисеев, директор кадрового агентства «Джоб фор арабистс» на базе РУДН – видеовыступление</p> <p>Ирина Карташова, независимый синхронный переводчик китайского и английского языка</p> <p>Ирена Рябинина, старший преподаватель, заведующая секцией китайского языка АТИ РУДН</p> <p>Анна Бессмертная, независимый куратор совместных российско-китайских проектов, китаист</p> <p>Алия Арсаева, китаист, сотрудник отдела образовательных проектов АТС Moscow</p>	<p>Круглый стол ЯЗЫКИ РФ И СНГ. ЧУЖОЙ СРЕДИ СВОИХ. БАЗОВАЯ И СПЕЦИАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ С ЯЗЫКАМИ РОССИИ И СНГ, ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ, ПОИСК И ОБУЧЕНИЕ КАДРОВ. Сложности подготовки и поиска кадров с языками России и СНГ. Говорят преподаватели, специалисты и работодатели.</p> <p>Ирина Алексеева, директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода РГПУ им. А.И. Герцена, профессор кафедры перевода РГПУ им. А.И. Герцена (СПб), руководитель Стратегического центра развития переводческого образования в России при РАО (Москва)</p> <p>Энкар Какильбаева, к.ф.н., доцент Казахского национального университета им. аль-Фараби, Алматы (Казахстан)</p> <p>Людмила Караванова, д.п.н., профессор кафедры социальной педагогики Института иностранных языков РУДН, руководитель направления «Психолого-педагогическое образование» Института иностранных языков РУДН</p> <p>Наталья Стефаненко, кандидат педагогических наук, доцент, старший преподаватель, Центра дополнительного образования Института иностранных языков</p> <p>Женишгуль Хулхачиева, заведующая кафедрой языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья МГЛУ, кандидат филологических наук, доцент</p> <p>Светлана Васянина, директор переводческого агентства «РТТ»</p> <p>Хуршед Сайдумаров, к.ф.н., преподаватель языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья МГЛУ</p> <p>Гульшан Алиева, учредитель группы компаний Гала Глобал Групп, Председатель Ассоциации профессиональных переводчиков и переводческих компаний Казахстана, тренер по устным переводам КАП, синхронный переводчик.</p>
13.30-14.30	Обеденный перерыв	

14.30-16.00	Библиотека Зал №2 ЗАЛ ГЕЛИЙ ЧЕРНОВ	Зал Ученого совета ЗАЛ АБАЙ КУНАНБАЕВ
	<p>От первого лица. Сессия ПЕРЕВОДЧИК, ПЕРЕГОВОРЩИК, КОНСУЛЬТАНТ Переводчик восточных и редких языков - переводчик, переговорщик, консультант, посредник и траблшутер. Нужно подчеркнуть или можно выбрать только что-то одно?</p> <p>Модератор: Дарья Корнеева, шеф-редактор радио Коммерсантъ FM 93,6, эксперт в области медиа</p> <p>Валерий Сухинин, Чрезвычайный и Полномочный Посол, доцент Кафедры японского, корейского, индонезийского и монгольского языков МГИМО МИД России</p> <p>Евгений Сидоров, арабист, независимый синхронный переводчик арабского языка</p> <p>Сергей Летун, независимый синхронный переводчик корейского языка</p> <p>Аркадий Борисов, независимый синхронный переводчик китайского языка</p> <p>Мохаммад Сарвар Мохаммад, доцент, кандидат юр. наук, ИИЯ кафедра теории и практики РУДН</p> <p>Олег Ким, переводчик корейского языка</p> <p>Александр Ершов, научный сотрудник ИДВ РАН, преподаватель РГГУ и ИК РГГУ, переводчик-синхронист китайского и английского языков</p>	<p>Круглый стол УНИКАЛЬНЫЕ МЕТОДИКИ И ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ВОСТОЧНЫХ И РЕДКИХ ЯЗЫКОВ, ЯЗЫКОВ РФ И СНГ: авторские курсы для начинающих, продолжающих и повышающих квалификацию.</p> <p>Модератор: Людмила Караванова, д.п.н., профессор кафедры социальной педагогики Института иностранных языков РУДН, руководитель направления «Психолого-педагогическое образование» Института иностранных языков РУДН</p> <p>Ирина Алексеева, директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода РГПУ им. А.И. Герцена, профессор кафедры перевода РГПУ им. А.И. Герцена (СПб), руководитель Стратегического центра развития переводческого образования в России при РАО (Москва)</p> <p>Дмитрий Накисбаев, к.п.н., зам. директора Института современных языков, межкультурной коммуникации и миграций РУДН, доцент кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН</p> <p>Екатерина Похолкова, декан переводческого факультета, МГЛУ, Президент Ассоциации корееведов Центральной и Восточной Европы, к.ф.н.</p> <p>Лариса Радус, заведующая кафедрой дальневосточных языков Военного университета МО РФ</p> <p>Татьяна Гурулева, ведущий научный сотрудник Института Дальнего Востока РАН, профессор кафедры дальневосточных языков Военного Университета, д.п.н.</p> <p>Мария Ген, руководитель центра персидского языка Культурного представительства посольства Ирана в РФ на базе МГЛУ</p> <p>Наталья Стефаненко, к.п.н., доцент, старший преподаватель центра дополнительного образования Института иностранных языков</p>

		<p>Хуршед Сайдумаров, к.ф.н., преподаватель языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья МГЛУ Дарья Жигульская, преподаватель ВШП МГУ Гун Мин, преподаватель – носитель китайского языка, преподаватель АТИ РУДН, руководитель школы китайского языка WeMandarin Михаил Стровский, преподаватель кафедры восточных языков Института Лингвистики РГГУ, переводчик-синхронист Гао Цзюйянь, ассистент кафедры теории и практики иностранных языков Института иностранных языков РУДН</p>
<p>16.00-16.30</p>	<p>Кофе-брейк</p>	
<p>16.30-17.30 Зал Ученого совета ЗАЛ АБАЙ КУНАНБАЕВ</p>	<p>Закрывающее пленарное заседание форума «ВОСТОЧНЫЙ ДИАЛОГ». БИЕННАЛЕ ВОСТОКОВЕДЧЕСКИХ И ЯЗЫКОВЫХ КЛУБОВ И ОБЪЕДИНЕНИЙ. Будущее востоковедения, перспективы работы переводчиков восточных, редких языков, языков РФ и СНГ. Главный вопрос - за какими восточными языками и специализациями будущее, что важно знать и начать изучать сейчас для успеха в карьере через 5\10\15 лет.</p> <p>Модератор: Мария Суворова, программный директор форума «Восточный диалог», китаист, культуролог, специалист по межкультурной коммуникации и переговорам, кадровый консультант</p> <p>Энкар Какильбаева, кандидат филологических наук, доцент Казахского национального университета им. аль-Фараби, Алматы (Казахстан), руководитель Республиканского общественного объединения «Союз переводчиков «ДИАЛОГ»</p> <p>Мария Ген, руководитель Центра персидского языка Культурного представительства посольства Ирана в РФ на базе МГЛУ</p> <p>Алена Павлова, Президент Ассоциации развития синологии</p> <p>Гульшан Алиева, учредитель группы компаний Гала Глобал Групп, Председатель Ассоциации профессиональных переводчиков и переводческих компаний Казахстана, тренер по устным переводам КАП, синхронный переводчик</p> <p>Алия Арсаева, китаист, сотрудник отдела образовательных проектов АТС Avia</p> <p>Елена Богоявленская, Преподаватель японского языка, гид-переводчик, Восточная секция Ассоциации преподавателей перевода</p> <p>Юлия Грибко, практикующий переводчик, основатель и руководитель Белорусского форума переводчиков</p>	